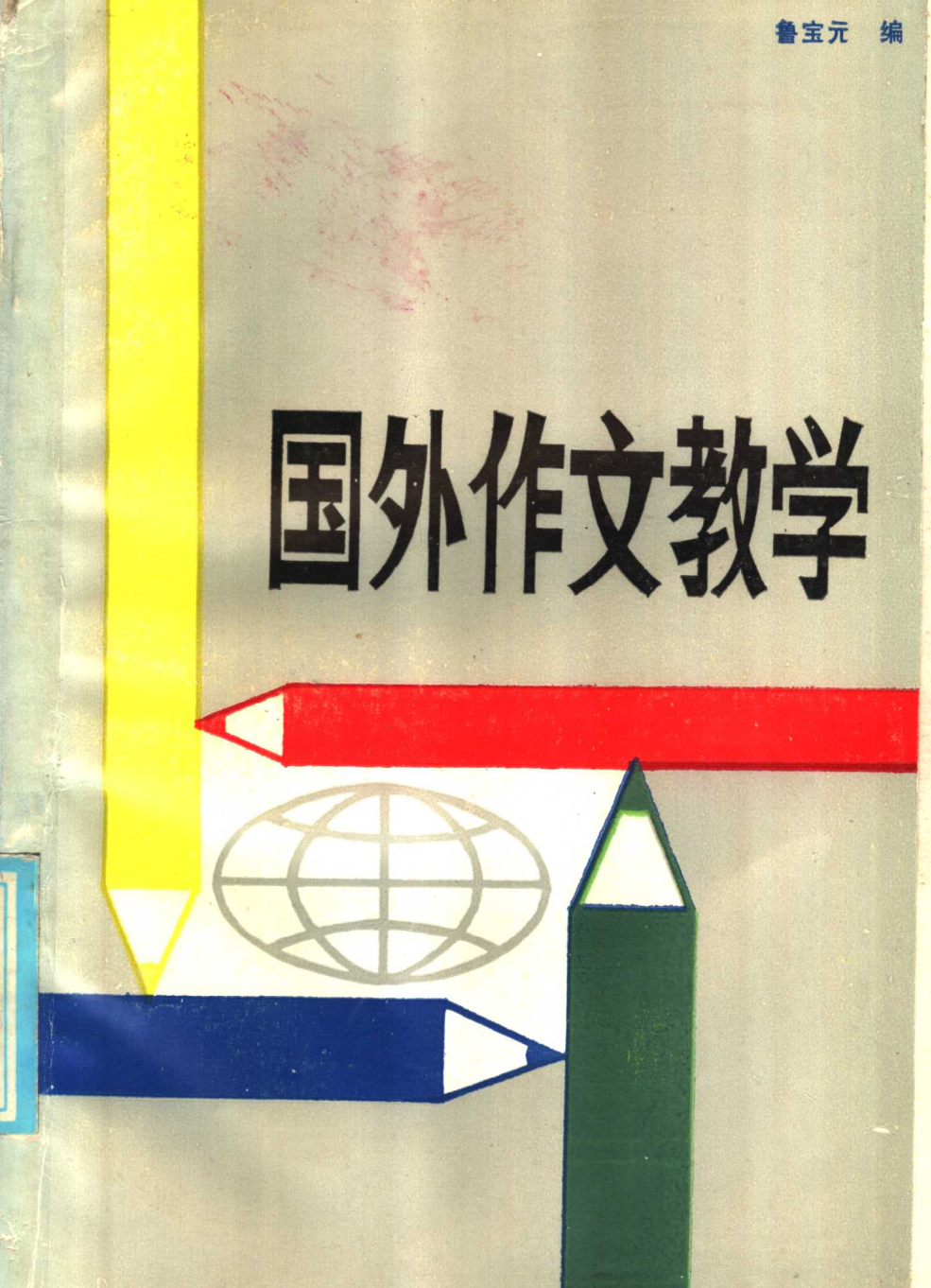


鲁宝元 编

# 国外作文教学



# 国外作文教学

鲁宝元编

文心出版社

# 国外作文教学

鲁宝元 编

责任编辑 张平

文心出版社出版

河南第一新华印刷厂印刷

河南省新华书店发行

787×1092毫米 32 开本 8.375 印张164 千字

1986年6月第1版 1986年6月第1次印刷

印数 1—2,700册

统一书号7423.53 定价1.30 元

# 序 言

张志公

在当前和今后，语言教育要口头与书面并重。现在科学的发展，特别是通讯手段的发展，使得口头语言的重要性越来越大，这是我们许多世纪忽视的方面，应该重视起来。

然而，这不等于说书面语言的重要性将会降低，相反，书面语言的重要性将会越来越大起来。首先，出版物包括书籍、刊物、报纸越来越多，所容纳的知识量也成倍增加，这就要求人们要有越来越高的阅读能力。

古人说书籍之多，浩如烟海，在那时是一种夸张的说法，但在现在和将来就会成为一种现实的描写。出版物越来越多，知识的交流光靠口头语言是不能解决的，因此，写作的重要性也就越来越大。古人说：“下笔千言，倚马可待。”这在过去也是一种夸张的说法，但在现在和将来，也会成为一种实际需要。

因此对待写作训练，我们要以新的、合乎现代科学发展、适应现代化建设需要的眼光来看待。传统的许多好的经验要继承发展，但是，传统中许多不合乎当前和今后需要的东西需要扬弃。为此，我们一方面需要研究传统，实事求

是，一分为二地加以总结；一方面要研究现实和今后的需要，从这个实际出发，考虑如何培养写作能力；另外，也很需要借鉴世界上科学比较发达的国家写作训练的一些经验。如国外写作训练各年级的目的、要求，写作训练所用的教材，写作训练的方法、手段等等，都需要认真研究，并结合我们的实际情况，有选择地加以吸收。从这点来说，编辑《国外作文教学》一书，介绍国外作文教学的经验还是很有意义的。这本书里的材料所体现的重视实际应用，强调写作实践活动，说话与写作相结合等经验也是值得我们肯定和提倡的，当然这本书所收集的材料还有待丰富和增加。

鲁宝元同志从事国外语文教学的研究工作，积累了一些资料，受全国中学语文教学研究会作文教学研究中心委托，编辑了这本书，书成之后嘱我作序，我就说这几句话作为对这本书的推荐吧。

## 内 容 简 介

这本书分别介绍了日本、美国、苏联、法国、西德、东德、英国的作文教学概况，对这些国家中、小学各年级的写作训练的目的、要求、所使用的教材、写作训练的方法等作了较为全面的介绍。

国外作文教学注重实际应用，强调写作实践活动，重视说话与写作相结合的训练方法很值得我们借鉴。认真读读这本书，对比我国的作文教学现状，您就会发现自己的不足和长处，就可以取长补短，这对促进我国作文教学朝着科学、完善的方向发展大为有益。

## 目 录

|                       |              |
|-----------------------|--------------|
| 日本作文教学综述 .....        | 鲁宝元 ( 1 )    |
| 在毕业文集上刊载作品            |              |
| ——日本记叙文写作教材选译 .....   | 李国庆 译 ( 19 ) |
| 沟通心灵的道路               |              |
| ——日本说写教材选译 .....      | 李国庆 译 ( 24 ) |
| 被拔掉了的锦葵               |              |
| ——日本议论文写作教材选译 .....   | 李国庆 译 ( 29 ) |
| 为了搞好学校广播              |              |
| ——日本议论文写作教材选译 .....   | 李国庆 译 ( 34 ) |
| 关于课外阅读情况的调查           |              |
| ——日本报告文写作教材选译 .....   | 谢 陶 译 ( 40 ) |
| 日本初三作文指导计划拾英 .....    | 何从新 译 ( 47 ) |
| 日本初中发展学生想象力的小组学习活动    |              |
| .....                 | 何从新 译 ( 56 ) |
| 美国作文教学概述 .....        | 栾竹民 ( 63 )   |
| 评美国写作教材《提高写作技能》 ..... | 章 熊 ( 67 )   |
| 关于段落的写作指导             |              |
| ——美国写作教材介绍 .....      | 丁往道 ( 73 )   |

## 关于布局谋篇的写作指导

——美国写作教材介绍 .....丁往道 ( 78 )

## 美国关于中小学作文指导的看法

.....刘春健 刘云祥 编译 ( 86 )

美国的“写作危机” .....镜 庭 编译 ( 94 )

## 作文教学科学化的探索

——《苏联的作文教学》评述 .....吴立岗 ( 100 )

苏联的作文教学 .....栾竹民 译 ( 121 )

电影与作文 .....祝孝陶 译 ( 126 )

## 她们在等待

——苏联语文教学中的一次看图作文课

.....祝孝陶 译 ( 134 )

利用文学范文写作文 .....祝孝陶 译 ( 141 )

法国的说写训练 .....柳正琛 译 ( 145 )

法国作文教学 .....栾竹民 译 ( 147 )

## 讨论和讨论的思路

——法国议论文写作教材选译 .....杨怀珍 译 ( 153 )

## 批评和议论

——法国议论文写作教材选译 .....杨怀珍 译 ( 158 )

## 新闻报道

——法国记叙文写作教材选译 .....杨怀珍 译 ( 161 )

法国写作课外活动设计 .....杨怀珍 译 ( 163 )

西德作文教学 .....鲁宝元 综述 ( 171 )

西德说写练习实例 .....朱章才 译 ( 184 )



## 怎样叙述自己的经历

——西德记叙文写作教材选译 ……刘芳本 译 (196)

## 报道与通讯

——西德记叙文写作教材选译 ……朱章才 译 (201)

## 描写与说明

——西德说明文写作教材选译 ……朱章才 译 (209)

## 讲笑话和编故事

——西德记叙文写作教材选译 ……朱章才 译 (215)

## 一个争论不休的题目

——西德议论文写作教材选译 ……朱章才 译 (222)

## 不翼而飞的自行车

——西德情景文写作教材选译 ……朱章才 译 (228)

## 西德语文教学中的看图说话与看图写话

……………朱章才 编译 (233)

德意志民主共和国的作文教学 ……栾竹民 译 (238)

英国的作文教学 ……栾竹民 译 (242)

## 通过对过程的描述展开段落

——英国说明文写作教材选译 ……吴其馥 译 (247)

## 通过例证展开段落

——英国说明文写作教材选译 ……吴其馥 译 (253)

# 日本作文教学综述

青宝元

## 一、日本作文教学的历史

日本作文教学在明治、大正、昭和各期，得到了积极的发展，作文教学的研究和实践取得了许多值得注意的成果。日本近代作文教学的历史可以分为五个时期：明治前期、明治后期、大正时期、昭和前期、昭和后期。下面分别加以简要地介绍。

### （一）明治前期的作文教学

对明治初期到明治三十年旧制中学<sup>①</sup>的作文教学的情况，日本国语教学研究家五十岚力博士曾作过这样的具体记叙：

我从十四岁到十九岁的近五年的时间是在家乡的米沢中学度过的。在这段时间里，伊佐谦先生指导我学习有关作文的知识。先生是中村敬宇先生的高足，对汉学造诣很深。……我经常写一些冗长的

---

注①日本旧制中学为五年制。

文章烦劳先生。我受到先生的指教与其说是在句子、文体等形式方面，倒不如说是在精神方面。先生在作文方面当然是采用汉文体。

教我的先生们教授作文的方法是多种多样的。但最一般的教法是即席出题，学生当场按题作文，先生再把写好的文章拿回去批改，改后再还给学生。先生的批改是极少的，一般都是写几句批评性的评语，这可能是因为先生批改不过来，当然也有批改多了怕学生不高兴的原因。……有时候先生也利用作文的时间，让学生抄古人的作品、先生自己写的文章和同学写的好的作文等。还有时，把学生的作文抄在黑板上，让学生看先生是怎样批改的。

关于作文知识，比如书信文、记事文、论说文的特点和这些文章的要求和目的，对长辈、晚辈的用语应如何区别，红白喜事的贺词、悼词应怎样斟酌用词，段落的划分方法，起承转合的方法等都没有受到象样的指导。

在我学生时代的作文经验中，最能刺激我使我想写作文的是先生的评语和批改。评语越长，越是受表扬，受刺激就越大。我在坂兰溪、上村节山二位先生足下受教时，深深地被二位先生的圈点和评语迷住了，有点飘飘然的感觉。

从五十岚力博士的记述中可以看到日本当时作文教学的一斑。即席出题→学生作文→先生批改发回，这一指导

过程是当时学校作文的基本方式,加上抄写范文(其中包括古人的、先生的和同学的佳作)和把作文抄在黑板上示范批改等方法。在五十岚力博士看来,当时对作文知识和作文技巧的指导是很不够的。

但是在作文学习上,明治时期青年人的自发的热情显得更为突出。积极地练习写作,互相观摩,编辑文集等学习作文的方法是当时青年学生学习作文的一个重要途径。

## (二) 明治后期的作文教学

明治后期,根据政府教育部门的法令,日本的中小学都从体制上进行了改革,作文教学也有了更加明确的指导方针和计划。《中学校令施行法则》“国语及汉文”中指出:作文教学的目的是使学生掌握正确而自由地表达思想的能力。作文教学的内容是使学生能写一般的实用文。《中学教授纲要》规定:“国语及汉文”分讲读、语法、作文三个方面,中学一年级每周安排七节课,其中作文每周上一节课。内容有:

1.听写:正确地使用假名、汉字,并养成快写的习惯。

2.改写:把口语改写成文言文,把文言文改写成口语。

3.作文:包括书信文、记事文。写记事文要会列出提纲。

课堂作文隔周一次。

根据教育领导部门的要求,各学校都制订比较详细的作文教学计划。下面是当时东京高等师范学校附中的作文教学计划:

1.为了教学方便,把应练习的文章分为普通文和书信

文。普通文又分为：与时间无关的记述事物的记事文，以时间推移为线索记述事情变化的叙事文，以及就某事进行推理论证的论说文三种。

2. 普通文可用文言体和白话体，书信文可用候文体（比一般文言更为郑重谦恭的文体）和白话体。

3. 各学年作文次数：

| 文章种类 | 文体  | 学年  | 第一学年 | 第二学年 | 第三学年 | 第四学年 | 第五学年 | 共 计 |
|------|-----|-----|------|------|------|------|------|-----|
| 普通文  | 记事文 | 白话体 | 5    | 3    | 2    |      |      | 26  |
|      |     | 文言体 | 5    | 5    | 2    | 2    | 2    |     |
|      | 叙事文 | 白话体 | 3    | 2    | 2    |      |      | 28  |
|      |     | 文言体 | 4    | 6    | 3    | 4    | 4    |     |
|      | 论说文 | 白话体 |      |      | 1    |      |      | 16  |
|      |     | 文言体 |      |      | 2    | 6    | 7    |     |
| 书信文  | 白话体 |     | 1    | 1    |      |      |      | 16  |
|      | 候文体 |     | 3    | 3    | 3    | 3    | 2    |     |
| 共 计  |     |     | 21   | 20   | 15   | 15   | 15   | 86  |

4. 计划中安排的作文项目在实际教学中不一定严格遵守，教师可以根据需要选择最为切合实际的项目。但作文种类或文体的变更要在不改动各学年计划的范围内进行。

5. 课堂作文和课下作文的比例是：第一、二学年为3:1，第三、四学年为3:2。

6.作文前的指导可以唤起学生作文的兴趣，因此教师要  
选择适应学生水平的作文知识进行讲解。

7.无论是拟订作文计划、指导作文和批改作文，都不要  
忘记文章的意思通达和实用是首要标准。

8.注意指导学生养成推敲的习惯，把指导重点放在修改  
上。教师修改的部分应该是学生没有能力修改的地方，学生  
自己能改的地方，教师只要批上应改的记号就可以了。

9.批改要用统一的符号。

10.文章实在不完整，错字、漏字太多，无法批改，可令  
其重写。

11.要求学生书写整齐，字迹太潦草的应令其重抄。

12.严格区分文言文和白话文，不可混用两种文体。

13.不准采用不合国语语法的汉文式和英文式的写法。

14.要求学生注意结合学过的课文，尽可能运用从课文  
中学到的形式技巧进行作文练习。

15.要指导学生努力多用学到的语法知识。

从以上计划中我们可以了解到，明治后期的作文教学，  
无论从计划上和具体的指导方法上都比以前严密多了，作文  
练习的次数也大大增加，学生的作文能力也有了很大提高。

### （三）大正时期的作文教学

大正时期的作文教学是按照《中学教授纲要》来进  
行的。根据纲要的要求，作文教学的目的是使学生能写简单实  
用的国语文章。中学一、二年级每周一节课；三、四、五年级  
隔周一节课。一、二年级写记事文、叙事文、书信文；三、

四、五年级写记事文、叙事文、论说文、书信文。一、二、三年级以文言文为主，白话文为辅；四、五年级只写文言文。

《中学教授纲要》还提出了作文教学应注意的事项：

1. 作文教学不能脱离实际，讲授知识不要过难，要求学生能写简明而意思通达的文章。

2. 开始以课上作文为主，随着年级的升高，课上和课下作文可以各半。

3. 批改作文时，认为学生能自己改的地方，老师不宜代改，而应注上符号，以此促使学生养成推敲的习惯。作文中出现的带有普遍性的错误和有参考价值的问题，应使全体学生了解，以引起注意。

当时的中学作文教学在制度上是完善的，作文教育的水平也比较高。在大正中期，当时担任石川县女子师范学校第二女子中学教师的金子彦二郎把自己作文教学的实践以《我的作文教授法》为题，从大正五年开始，分六次连载在当时的《国语教育》杂志上。该文首先指出了当时中小学作文教学存在的问题，认为学生从小学就有一种害怕和厌倦作文的心理，因此作文能力得不到提高。接着他谈了自己的一些作文教学尝试。

1. 作文教学的出发点是解除学生害怕和厌倦作文的心理，要让学生写与自己生活有关的和自己有兴趣的题材。不限文体和形式，让学生心情舒畅，信心十足地进行作文练习。

2.要求学生写真事。“事实是最好的修辞”，再也没有比事实给人的印象更深刻更感人的了。要写真事，就要以个人的活动为基础，没有个人活动的作品，就等于没写真事。

3.指导选题。要经常选一些学生喜爱的题材，为了不使作文题目单调枯燥，可以引导学生提出各种不同的作文题目。

4.要求学生在作文时一定要抓住主题，要深入认识自己要写的题材的根本特点。

5.采用启发式的指导。作文教学的最终目的是指导学生掌握自由写作的本领，启发式指导能够使学生的创造力得到充分发挥。

6.教师应和学生一起作文，教师作文是最有力的活生生的指导，对学生有很大的影响。教师现身说法比单纯宣讲作文技巧更有价值。宣布教师自作的文章以等学生做完作文时为好。

7.作文批改除改正语法、词汇上的错误外要尽量多表扬优点。重视评语的作用，发还作文本时应用一节课进行讲评。

8.应大力提倡白话书信文，作文考试不宜出文言书信文的试题。

金子彦二郎所代表的大正时期的作文教学实践，在理论和实践上都是很有意义的。

#### （四）昭和前期的作文教学

昭和前期《中学教授纲要》的“国语及汉文”课程对作



文作了这样的规定：“指导学生掌握正确、多样的表达方法，写出意思通达的具有实用价值的各种文章，并对学生的作文予以认真的批改。”作文课的时间安排是：第一学年每周一次，第二学年隔周一次，第三学年到第五学年不设专门的作文课，但要求利用讲读课时间隔周做一次作文。

太平洋战争前的一段时间里，许多教师就作文教学写了不少研究文章。昭和十二年五月，福国县中等教育研究会国语汉文部还编辑了学生的优秀作文选，选文220篇，分“个人家庭生活文”、“学校生活文”、“社会生活文”、“传记文”、“修养文”、“风景文”、“日记文”、“书信文”、“韵文”等若干种，并按不同年级加以编辑。在全县范围内组织编辑学生优秀作文，以供教学参考和学生阅读，在日本这是第一次。

太平洋战争期间，日本改中等学校旧制五年为四年。当时的《中学课程教育纲要》对作文作了这样的规定：“作文教学要使学生能写书信、日记、报告、记录、说明、感想以及论说等各种文章。教师要指导学生正确地表达自己的思想和体验，培养学生掌握纯正国语的表达能力。文体要以一般白话文为主，兼学文言文。”这里第一次提出了要练习的各种文章形式，从制度上确立了以白话文为主的作文教学原则。当时的国语课还第一次设置了与作文教学有关的说话练习课。它指出：“说话练习课就是训练学生按照各自的生活，正确地讲述自己的经历、体验，学会使用纯正的国语，习惯于使用敬语。”作文课的时间安排为：第一、二学年，作文课、说话课共34节，平均每周一节；第三、四学年，说话